

Таким образом, главной функцией глаз в межличностной коммуникации является выражение позитивных, негативно-астенических, негативно-агрессивных и нейтральных эмоций. При этом зачастую о характере данных эмоций свидетельствуют физические характеристики глаз, а именно сужение, расширение, блеск и др.

В. Качура

ФОРМАЛЬНО-СТРУКТУРНЫЕ И СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ «СЕТЕВОГО» ТЕКСТА

В настоящее время Интернет представляет собой специфическую информационную среду, которая формирует не только новую языковую реальность, но и новую культурную среду.

Исследование испаноязычных форумов позволило выявить особенности их формально-структурных характеристик. Для виртуального языка характерны пиктограммы, так называемые «эмотиконы», или «смайлики», которые поддерживают эмоциональность в тексте, передают интонацию и подразумевают скрытый подтекст, а также выражают некоторые паралингвистические средства коммуникации (акцентуация части высказывания, мимика и жесты).

К грамматическим особенностям оформления испаноязычных социальных сетей относятся, в первую очередь, сбои и нарушения в употреблении морфологических категорий глагола, ненормативное использование индикатива/субхунтива и глагольных времен: *Necesito que me llamas hoy, no creo que es cierto, me dijo que le llamas, ayer he ido a la playa*. На синтаксическом уровне прослеживается высокочастотное использование эллиптических предложений, что продиктовано установкой на сокращение времени при наборе текста: *Real Madrid campeón, mañana a Barcelona, ¿Carlos otra vez en Bruselas?*

Наибольший интерес представляют лексические особенности виртуального языка. Наиболее показательны для лексики форумов такие приемы языковой экономии, как аббревиатуры, или разговорные сокращения (пропуск звуков, слогов или значительной части слова): *TQM (te quiero mucho), bs (besos), q (que), pq (porque), tmb (también)*.

Кроме того, в ходе исследования было выявлено, что пользователи социальных сетей (осознанно либо неосознанно) допускают большое количество орфографических ошибок: *imbierno (invierno), colejio (colegio), aré (haré)*. Для языка форумов характерны также нарушения правил графического ударения, что нередко приводит к искажению смыслового содержания языковых единиц.

На наш взгляд, причинами некодифицированного использования языка в сетевых текстах является тот факт, что виртуальное общение носит неформальный характер и вытекает как из-за намеренного искажения норм литературного языка, так и из-за незнания грамматических правил и норм функционирования лексических единиц, правил правописания и т.д.

Таким образом, речь социальных сетей, в чатах, на форумах в большинстве случаев представляет собой довольно упрощенный вариант реализации языка, нередко граничащий с примитивностью.

А. Кураленя

НАРОДНАЯ ТРАДИЦИЯ ОСМЫСЛЕНИЯ ОБРАЗА ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ В ЛИНГВОКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ИСПАНЦЕВ, РУССКИХ И БЕЛОРУСОВ

Основной целью настоящего сопоставительного исследования является изучение национального способа осмысления образа кошки и собаки в лингвокультурном пространстве испанцев, русских и белорусов. Эмпирическую базу исследования составили поговорки и фразеологизмы, отобранные из словарей, а также примеры функционирования данных единиц в актуальных газетных публикациях.

В ходе анализа практического материала обозначились три группы примеров: полного совпадения, частичного совпадения (при упоминании образа кота сохраняется коннотация, но детонация отличается) и полного несовпадения образов этих животных в сопоставляемых языках.

Примеры полного совпадения	Примеры частичного несовпадения	Примеры полного несовпадения
<i>Jugar al ratón y al gato</i> Гуляць у ката і мышку	<i>Hacer pasar gato por liebre</i> Купіць ката ў мяшку	<i>Saltó como gato pinchado</i> Падскочыў як апараны
<i>Estar como gatos y perros</i> Як кот з сабакам	<i>Un ojo al plato y otro al gato</i> Кот ведае, чыё сала з'еў	<i>Dichoso como el gato en casa rica</i> Купаецца як сыр у масле

Поговорки и фразеологизмы активно используются в современной публицистике, поскольку успешно решают задачу экономии языковых средств: емко, лаконично и образно в сочетании с нужной оценочной семантикой передают содержание и реализуют авторскую интенцию. Например, заголовок *Кот в мешке, который, может быть, полетит* ассоциируется со знакомой фразой, и читатель непременно обратит на него внимание. В примере из газеты *El País: Todos andábamos como locos buscándole la quinta pata al gato encerrado* в одной фразе контаминируются две фразеологические единицы, связанные с образом кота: *buscarle cinco patas al gato* дословно обозначает 'искать пять лап у кота' и *aquí hay un gato encerrado* 'здесь имеется запертый (спрятанный) кот'. Фразеологизм, в основе которого использование метафоры о запертом коте, выступает семантической параллелью русской «зарытой собаке» и указывает на то, что в ситуации есть что-то недосказанное, обманчивое или подозрительное.